

Germany-Frankfurt (Oder): Tramway passenger coaches

OJ S 97/2015 21/05/2015

Contract notice – utilities

Supplies

Directive 2004/17/EC

Section I: Contracting entity

I.1. Name and addresses

Official name: Stadtverkehrsgesellschaft mbH Frankfurt (Oder)

Postal address: Böttnerstraße 1

Town: Frankfurt (Oder)

Postal code: 15232

Country: Germany

For the attention of: Herrn Kuke

E-mail: tramffo2017@svf-ffo.de

Telephone: +49 3355648666

Internet address(es):

General address of the contracting entity: <http://svf-ffo.de>

Additional information can be obtained from:

the abovementioned address

Specifications and additional documents (including documents for a dynamic purchasing system) can be obtained from: the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted: the abovementioned address

I.2. Main activity

Urban railway, tramway, trolleybus or bus services

I.3. Contract award on behalf of other contracting entities

The contracting entity is purchasing on behalf of other contracting entities: no

Section II: Object of the contract

II.1. Description

II.1.1. Title attributed to the contract by the contracting entity

Beschaffung von Niederflurstraßenbahnen.

II.1.2. Type of contract and place of performance or delivery

Supplies

Purchase

Main site or place of performance: Frankfurt (Oder).

NUTS code DE411 Frankfurt (Oder)

II.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

The notice involves a public contract

II.1.4. Information about framework agreement

II.1.5. Short description of the contract or purchase(s)

Herstellung und Lieferung von Straßenbahnfahrzeugen (Niederflur) nebst allen dazugehörigen

Hilfs- und Nebenleistungen.

Die Straßenbahnfahrzeuge müssen für den Einsatz in Frankfurt (Oder) geeignet sein.

Aus diesem Grund müssen sie mindestens folgende wesentliche Anforderungen erfüllen:

- Fahrzeugart: Schienenfahrzeug;
 - Fahrzeugbauart: Straßenbahn-Gelenkwagen (Einrichter);
 - Wagenkastenrohbau: Korrosionsarmer Stahl geschweißt;
 - Niederfluranteil: mind. 60 % bezogen auf die Nutzlänge des Fahrgastraumes;
 - Fahrzeugbreite: 2 300 mm;
 - Fahrzeuglänge: max. 28 000 mm;
 - Bodenfreiheit: ≥ 70 mm;
 - Fahrleitungsspannung: 600 V DC, umrüstbar auf 750 V DC;
 - Kleinster Gleisbogenradius: 21,2 m;
 - Streckenneigung: 5,5 %;
 - Spurweite: 1 000 mm;
 - Höchstgeschwindigkeit: 70 km/h;
 - Radsatzlast (Achslast): $\leq 10,5$ t;
 - Fahrwerksbauart: Drehgestell- oder Einzelgelenkwagen;
 - Achsabstand in den Drehgestellen ≤ 2 000 mm;
 - Einstiegshöhe ≤ 300 mm;
 - Fahrgasttüren: Außenschwenkschiebetüren;
 - Kuppelbarkeit mechanisch: für den Bergefall mit dem Bestandsfuhrpark (KT4D und GT6M);
 - Geplante Nutzungsdauer: mindestens 32 Jahre;
 - jährliche Laufleistung: ca. 50 000 km;
 - Hüllkurven: Innerhalb der Hüllkurven der Bestandsfahrzeuge (KT4D und GT6M);
 - Konformität mit Zulassungsverfahren nach deutschem Recht, insbesondere:
 - a. Verordnung über den Bau und Betrieb der Straßenbahnen (BOStrab), Schriften/Mitteilungen Verband Deutscher Verkehrsunternehmen (VDV),
 - b. Richtlinien des Vereins Deutscher Ingenieure (VDI),
 - c. Richtlinien des Verbandes Deutscher Elektroingenieure (VDE),
 - d. Europäische Norm (EN) oder gleichwertig
 - e. Deutsche Industrienorm (DIN) oder gleichwertig.
- Im Zweifel gilt die höherwertige Norm. Die genaue Angabe der geltenden Normen ist später den Vergabeunterlagen zu entnehmen.
- Die Inbetriebnahme des ersten Fahrzeuges soll im Dezember 2017 abgeschlossen sein.
- Eine detaillierte Leistungsbeschreibung samt Bewertungskriterien erhalten die Teilnehmer mit der Aufforderung zur Angebotsabgabe.

II.1.6. CPV code(s)

34622100 Tramway passenger coaches

II.1.7. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

II.1.8. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.1.9. Information about variants

Variants will be accepted: no

II.2. Scope of the procurement

II.2.1.

Total quantity or scope

13 Fahrzeuge, optional zusätzlich 2: Die Ausschreibung umfasst 13 Fahrzeuge. Optional werden 2 zusätzliche Fahrzeuge bestellt, also insgesamt bis zu 15 Straßenbahnen.

II.2.2. Information about options

Options: yes

Description of options: Soweit das Verkehrsaufkommen dies notwendig macht, werden bis zu 2 weitere Straßenbahnen bestellt.

II.2.3. Information about renewals

This contract is subject to renewal: no

II.3. Duration of the contract or time limit for completion

Start 1.1.2016 Completion 31.12.2021

Section III: Legal, economic, financial and technical information

III.1. Conditions related to the contract**III.1.1. Deposits and guarantees required**

Im Falle eines Vertragsabschlusses hat der Auftragnehmer zum Vertragsschluss eine Vertragserfüllungsbürgschaft sowie eine Mängelanspruchsbürgschaft dem Auftraggeber vorzulegen. Diese sind den Vergabeunterlagen zu entnehmen, welche mit der Aufforderung zur Angebotsabgabe verschickt werden.

III.1.2. Main financing conditions and payment arrangements and/or reference to the relevant provisions governing them

Diese sind den Vergabeunterlagen zu entnehmen, welche mit der Aufforderung zur Angebotsabgabe verschickt werden.

III.1.3. Legal form to be taken by the group of economic operators to whom the contract is to be awarded

Gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter.

III.1.4. Contract performance conditions

The performance of the contract is subject to particular conditions: no

III.2. Conditions for participation**III.2.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions: Mit dem Teilnahmeantrag sind folgende Unterlagen von jedem Bewerber, Bewerbergemeinschaft vorzulegen:

- Eigenerklärung zur Abwicklung in deutscher Sprache (Mindestkriterium);
- Eigenerklärung zur Zuverlässigkeit (bei Bewerbergemeinschaften von jedem Mitglied auszufüllen und zu unterschreiben) – Gesetzestreue iSd § 21 SektVO, Liquidität und ordnungsgemäße Beitragsentrichtung sind Mindestvoraussetzungen der Eignung;
- Aktueller Auszug (nicht älter als 2014) aus dem Handelsregister oder dem Berufsregister (ausländische Bewerber legen eine gleichwertige Bescheinigung eines Gerichts oder einer Verwaltungsbehörde des Heimatstaates mit amtlich anerkannter Übersetzung vor);
- Bei Bildung einer Bewerbergemeinschaft eine Bewerbergemeinschaftserklärung;
- eine Erklärung über den Einsatz von Nachunternehmen oder Eigenerbringung;
- Aktueller Auszug (nicht älter als 2014) aus dem Handelsregister oder dem Berufsregister

(ausländische Bewerber legen eine gleichwertige Bescheinigung eines Gerichts oder einer Verwaltungsbehörde des Heimatstaates mit amtlich anerkannter Übersetzung vor). Qualifizierte Nachunternehmer müssen die Eigenerklärung zur Zuverlässigkeit sowie eine Erklärung zum Unternehmen samt Verfügbarkeitserklärung abgeben. Daneben müssen sie auch einen aktuellen Auszug (nicht älter als 2014) aus dem Handelsregister oder dem Berufsregister vorlegen. Ausländische Nachunternehmer legen eine gleichwertige Bescheinigung eines Gerichts oder einer Verwaltungsbehörde des Heimatstaates mit amtlich beglaubigter Übersetzung vor.

Formulare für den Antrag und die Eigenerklärungen sind den Teilnahmebedingungen zu entnehmen, welche der potentielle Bewerber von der unter Punkt I.1) genannten Kontaktstelle auf Anforderung per E-Mail zugesandt bekommt.

III.2.2. Economic and financial ability

List and brief description of conditions: Um die wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit der Bewerber festzustellen hat der Bewerber eine Erklärung zu Unternehmenskennzahlen abzugeben. Neben den allgemeinen Angaben zur Unternehmensvorstellung ist dort der Gesamtumsatz der letzten drei Geschäftsjahre zu benennen, sowie Angaben zu Versicherungen und künftigen notwendigen Bürgschaften zu machen. Als Mindestkriterien gelten Deckungssummen von 30 000 000 EUR für die Produkthaftpflicht- und 20 000 000 EUR für die Umwelthaftpflichtversicherung. Ein Formularmuster hierzu ist den Teilnahmebedingungen zu entnehmen, welche der potentielle Bewerber von der unter Punkt I.1) genannten Kontaktstelle auf Anforderung per E-Mail zugesandt bekommt.

Bei Bewerbergemeinschaften ist sie von jedem Mitglied auszufüllen und zu unterschreiben, wobei die geforderte Deckungssumme für die Bewerbergemeinschaft insgesamt vorliegen muss.

III.2.3. Technical and professional ability

List and brief description of conditions: Die technische Leistungsfähigkeit wird der Bewerber durch die Vorlage mindestens einer Referenz für ein vergleichbares Projekt belegen können, welche nicht älter als 15 Jahre sein darf gemessen am Zulassungszeitpunkt. Dies ist eine Mindestvoraussetzung.

Die Leistung soll an die technisch leistungsfähigsten Bewerber bzw. Bieter vergeben werden. Aus diesem Grund werden alle vom Bewerber vorgelegten Referenzen bewertet.

Es ist jeweils das Referenzprojekt anzugeben und kurz zu beschreiben unter Nennung der Gesamtanzahl der gelieferten Schienenfahrzeuge, davon der Anzahl der 1-Meterspur-Fahrzeuge ebenso wie der Anzahl der Fahrzeuge, welche nach BO-Strab zugelassen wurden. Zu Benennen ist auch der durchschnittliche Zeitraum zwischen Lieferung und Inbetriebnahme der Schienenfahrzeuge und die Netto-Abrechnungssumme für das gesamte Referenzprojekt. Einzelheiten und Erläuterungen zu den Bewertungskriterien und ihrer Gewichtung sowie das diesbezüglich auszufüllendes Formular sind den Teilnahmebedingungen zu entnehmen welche der potentielle Bewerber von der unter Punkt I.1) genannten Kontaktstelle auf Anforderung per E-Mail zugesandt bekommt.

Daneben ist eine Zertifizierung nach EN ISO 9001, DIN EN 15085-2 und EN ISO 14001 erforderlich. Diese Zertifikate sind in Kopie dem Teilnahmeantrag beizulegen Die Originale sind auf Aufforderung der SVF zu Einsicht vorzulegen.

Bewerber aus anderen Mitgliedstaaten können gleichwertige Nachweise vorlegen. Die Zertifikate hat jeder Einzelbewerber vorzuweisen, Bewerbergemeinschaften nur insgesamt. Qualifizierte Nachunternehmer müssen sie nicht vorweisen.

III.2.4. Information about reserved contracts

III.3. Conditions specific to services contracts

III.3.1. Information about a particular profession

III.3.2. Information about staff responsible for the performance of the contract

Section IV: Procedure

IV.1. Type of procedure

IV.1.1. Type of procedure

Negotiated

Some candidates have already been selected (if appropriate under certain types of negotiated procedures): no

IV.2. Award criteria

IV.2.1. Award criteria

The most economically advantageous tender in terms of the criteria stated in the specifications or in the invitation to tender or to negotiate

IV.2.2. Information about electronic auction

An electronic auction will be used: no

IV.3. Administrative information

IV.3.1. File reference number attributed by the contracting entity

01/15/TRAMFFO2017

IV.3.2. Previous publication concerning this procedure

no

IV.3.3. Conditions for obtaining specifications and additional documents

(except for a DPS)

Time limit for receipt of requests for documents or for accessing documents: 3.6.2015 - 12:00

Payable documents: no

IV.3.4. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

15.6.2015 - 12:00

IV.3.5. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

German.

IV.3.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

IV.3.7. Conditions for opening of tenders

Section VI: Complementary information

VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

VI.2. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

VI.3. Additional information

Der Auftraggeber verzichtet aus technischen und wirtschaftlichen Gründen auf eine Aufteilung in Lose.

Die Leistung wird im Verhandlungsverfahren nach SectVO vergeben, mit vorgeschaltetem, offenen Aufruf zum Teilnahmewettbewerb in dem die Eignung, also die Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit geprüft und bewertet wird. Die genauen Bewertungskriterien samt Gewichtung sind den Vergabeunterlagen zu entnehmen, welche nach Aufforderung zugesandt werden. Es werden bis zu 5 Teilnehmer aufgefordert ein zunächst indikatives Angebot abzugeben.

Nach Eingang dieser Angebote werden diese auf Vollständigkeit geprüft und gegebenenfalls Unterlagen nachgefordert. Anschließend werden nicht ausgeschlossene oder ausgeschiedene Bieter zu ggf. mehreren Verhandlungsrunden eingeladen.

Das wirtschaftlichste Angebot bzw. Endangebot erhält den Zuschlag.

Die Inbetriebnahme des ersten Fahrzeuges soll im Dezember 2017 abgeschlossen sein.

Die genauen Bedingungen für den Teilnahmewettbewerb samt allen auszufüllenden Formblättern als Anlagen sind bei der unter I.1) genannten Kontaktstelle anzufordern. Sie werden dann den potentiellen Bewerbern per E-Mail zugeschickt.

Teilnahmeanträge samt Anlagen sind zwingend unter Verwendung der zugesandten Formblätter zu erstellen. Bei den Formularen handelt es sich um ausfüllbare PDF-Formate. Im Falle von auftretenden Widersprüchen, Lücken zwischen den übermittelten Vordrucken und dem Bewerber abgegebenen Exemplar ist ausschließlich die von den Auftraggebern überreichte Fassung der Vordrucke maßgeblich.

Die Formulare zum Teilnahmeantrag sind auszufüllen zu speichern und auszudrucken. Sie werden in schriftlicher Form bei der unter I.1) genannten Kontaktstelle eingereicht. Zur besseren Bearbeitung werden die Bewerber/Bewerbergemeinschaften gebeten den schriftlichen Unterlagen einen Datenträger mit der elektronischen Form der ausgefüllten Formulare beizufügen.

Der Teilnahmeantrag mit allen Erklärungen ist in deutscher Sprache abzufassen. Sämtliche Kommunikation, d. h., Schriftverkehr sowie Gespräche und Verhandlungen im Rahmen des Vergabeverfahrens und der Vertragsdurchführung, werden ausschließlich in deutscher Sprache geführt. Urkunden in anderen Sprachen sind in deutscher, amtlicher Übersetzung vorzulegen.

Eine Kostenerstattung für die Erstellung der Teilnahmeanträge und Angebote findet nicht statt.

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Vergabekammer des Landes Brandenburg

Postal address: Heinrich-Mann-Allee 107

Town: Potsdam

Postal code: 14473

Country: Germany

Telephone: +49 3318661719

Fax: +49 3318661652

VI.4.2. Review procedure

Precise information on deadline(s) for review procedures: Verstöße gegen die Vergabevorschriften hat ein am Auftrag interessiertes Unternehmen nach der Erkennung dieser unverzüglich dem Auftraggeber gegenüber zu rügen (§ 107 Abs. 3 Nr. 1 GWB). Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung oder erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, sind spätestens bis Ablauf der in der Bekanntmachung

benannten Frist zur Angebotsabgabe oder zur Bewerbung gegenüber dem Auftraggeber zu rügen. (§ 107 Abs. 3 Nr. 2 und 3 GWB).

Teilt der Auftraggeber dem Unternehmen mit, dass er einer Rüge nicht abhelfen will, so ist ein Antrag für ein Nachprüfungsverfahren binnen von 15 Kalendertagen nach Eingang dieser Mitteilung zu stellen. (§ 107 Abs. 3 Nr. 4 GWB).

Die Unwirksamkeit eines Vertrages nach § 101b Abs. 1 kann nur festgestellt werden, wenn sie im Nachprüfungsverfahren innerhalb von 30 Kalendertagen ab Kenntnis des Verstoßes, jedoch nicht später als 6 Monate nach Vertragsschluss geltend gemacht worden ist. Hat der Auftraggeber die Auftragsvergabe im Amtsblatt der Europäischen Union bekannt gemacht, endet die Frist zur Geltendmachung der Unwirksamkeit 30 Kalendertage nach Veröffentlichung der Bekanntmachung der Auftragsvergabe im Amtsblatt der Europäischen Union.

VI.4.3. Service from which information about the review procedure may be obtained

VI.5. Date of dispatch of this notice

18.5.2015